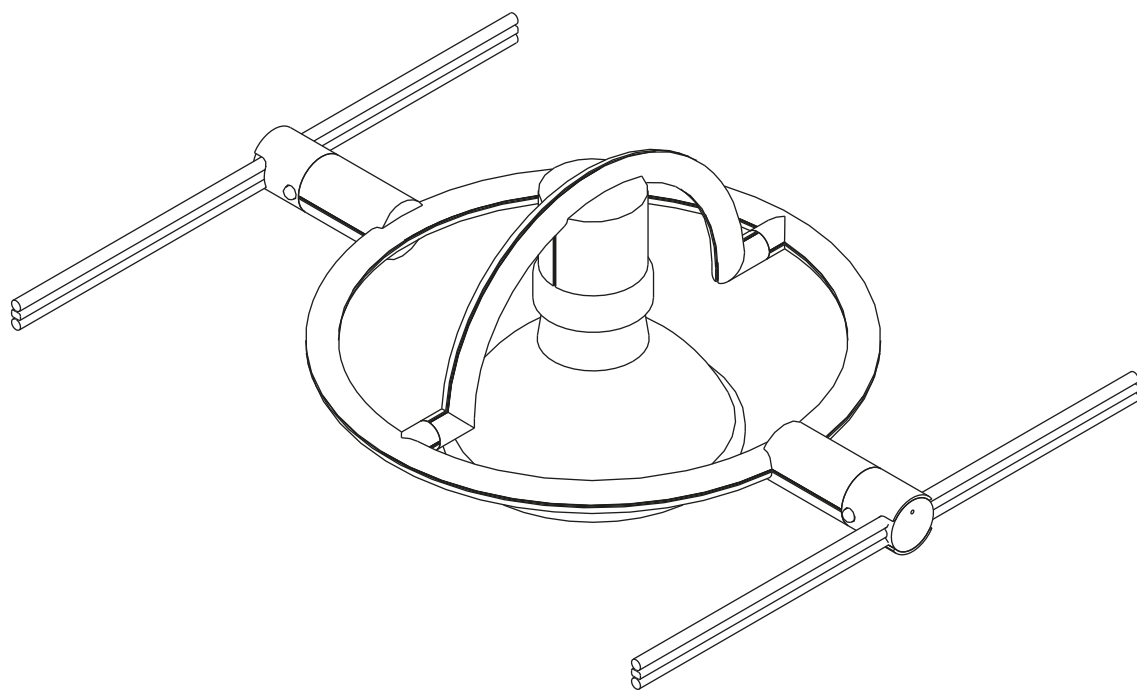


ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTALLATIONSANLEITUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN



TensoFari

con TensoCLIC®

design: FRANCO BETTONICA - MARIO MELOCCHI

CE (M) (R) (V) (0,6 m) IP20

CINI & NILS®

Caratteristiche di sicurezza

Apparecchi per luce d'accento, riutilizzabili grazie a TensoCLIC, morsetto a perforazione di isolante di CINI&NILS per il sistema su cavi Tenso, costruiti secondo le norme europee di sicurezza EN60598-1 e i criteri della classe II che non richiedono la messa a terra.

Il rispetto delle norme di sicurezza nella fabbricazione degli apparecchi è sorvegliato dall'Istituto Italiano del Marchio di Qualità.

La sicurezza è garantita solo se gli apparecchi vengono installati e usati in modo appropriato in base alle relative istruzioni.

Conservare con cura queste istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Safety features

Accent light fittings, reusable by virtue of the CINI&NILS TensoCLIC insulation-piercing terminal, for the Tenso cable system, made to conform to the EN60598-1 European safety standard and the criteria of class II, which do not require any earth connections.

Conformity with the safety standards of the fitting's production is controlled by the Italian Standards Institute IMQ.

Safety is only guaranteed if the fitting is installed and used correctly, in accordance with the attached instructions.

Keep these instructions carefully for future reference.

Sicherheitsmerkmale

Dieser Punktlichtstrahler ist neuinstallierbar dank TensoCLIC, die Kabelisolierung durchdringende Anschlussklemme von CINI&NILS für das Spannkabelsystem Tenso. Hergestellt im Einklang mit der europäischen Sicherheitsnorm EN60598-1 sowie den Anforderungen der Gerätekategorie II, für welche keine Erdung erforderlich ist.

Die Einhaltung dieser Bestimmungen bei der Fabrikation wird kontrolliert durch die italienische technische Überwachungsanstalt Istituto Italiano del Marchio di Qualità (IMQ).

Die Betriebssicherheit der Leuchte ist jedoch nur bei sachgerechtem Einbau und Gebrauch gemäß vorliegender Anweisung gewährleistet.

Bewahren Sie sie daher zur späteren Einsichtnahme sorgfältig auf.

Caractéristiques de sécurité

Appareil ls pour une lumière ponctuelle, réutilisables grâce à TensoCLIC, une borne à perçage d'isolant de CINI&NILS pour le système sur câbles Tenso, construits conformément aux normes de sécurité européennes EN60598-1 et aux critères de la classe II, qui ne nécessitent pas de mise à la terre.

Le respect des normes de sécurité lors de la fabrication des appareils est contrôlé par l'IMQ (association de normalisation italienne).

La sécurité est garantie seulement si les appareils sont installés et utilisés de façon appropriée conformément aux instructions.

Conservé avec soin ces instructions pour toute consultation ultérieure.

Características de seguridad

Aparato para luz de realce, reutilizable gracias a TensoCLIC, el terminal de CINI&NILS que perfora el aislante, para el sistema sobre cables Tenso, fabricados según las normas europeas de seguridad EN60598-1 y los criterios de la clase II que no requieren la puesta a tierra.

El respeto de las normas de seguridad en la fabricación de los aparatos es supervisado por el "Istituto Italiano del Marchio di Qualità".

La seguridad se garantiza sólo si los aparatos son instalados y usados de manera apropiada siguiendo las instrucciones correspondientes.

Conservar cuidadosamente estas instrucciones para futuras consultas.

Avvertenze

Il corretto funzionamento e la durata dei componenti elettronici è garantito solo in presenza di:
- impianto elettrico certificato ed esente da picchi di tensione;
- cablaggi e dispositivi (interruttori, prese, dimmer ecc.) in perfetto stato;
- installazione e connessione dei TensoClic conforme a queste istruzioni.

Installazione, manutenzione, sostituzione ricambi originali ed identificazione dell'eventuale dimmer devono essere effettuate da personale qualificato nel pieno rispetto della normativa CEI 64-8.

Prima dell'installazione e di qualunque intervento, togliere tensione dal quadro generale.

Installare esclusivamente su TensoCavo tripolare originale CINI&NILS.

Relamping possibile esclusivamente sostituendo apparecchi CINI&NILS utilizzando i TensoClic pre-esistenti. In caso di rimozione del TensoClic o di altro connettore a perforazione di isolante, nonché in qualunque caso di danneggiamento anche solo parziale, occorre sostituire il TensoCavo.

Collocare gli apparecchi alla distanza minima di sicurezza di 60 cm:
- tra apparecchio e oggetti circostanti (tendaggi, mobili)
- tra apparecchio e soffitto
- tra apparecchio e attacchi
- tra apparecchio e apparecchio

Installare gli apparecchi con un angolo di 90° rispetto ai cavi.

Apparecchi adatti solo per uso in interni.

Warning

The electric components are guaranteed to function correctly only when:
- the wiring system is certified and free of voltage surges;
- the wiring and devices (switches, sockets, dimmers etc.) are in perfect condition;
- the TensoClic has been installed and connected up in compliance with these instructions.

Original parts must be installed, maintained and replaced and any dimmer used identified by properly qualified staff only, in complete compliance with the standard IEC364/HD384.

Always cut the power from the mains before any installation or other work.

Use nothing but original TensoCavo cable by CINI&NILS on sale for installations.

Relamping is possible only by replacing CINI&NILS fittings using the existing TensoClic. If the TensoClic or any other insulation perforating connector is removed, or in the case of any even only partial damage, the TensoCavo must be replaced.

Set the fittings at the minimum safety distance of 60 cm:
- between fittings and surrounding objects (curtains, furnishings, etc.)
- between fittings and the ceiling
- between fittings and attachments
- between fittings

Install the fittings at a 90° angle to the wires.

Fittings suitable for indoor installation only.

Warnhinweise

Die sachgerechte Funktion und Lebensdauer der elektronischen Bauelemente ist nur unter folgenden Bedingungen gewährleistet:
- zertifizierte Elektroanlage ohne Spannungsspitzen
- Verdrahtung und Anlagenteile (Schalter, Steckdosen, Dimmer usw.) in einwandfreiem Zustand
- Installation und Anschluss der TensoClic-Elemente gemäß diesen Anweisungen.

Installation, Instandhaltung, Einbau von Originalersatzteilen und ggf. die Auswahl des Dimmers dürfen nur von qualifizierten Fachkräften im Einklang mit der Norm IEC364/HD384 vorgenommen werden.

Vor der Installation und vor jeglichen anderen Arbeiten stets die Stromzufuhr beim Sicherungskasten unterbrechen.

Nur an dreidrädrigen TensoCavo-Originalkabeln von CINI & NILS installieren.

Ein Austausch der Leuchten ist nur mit neuen CINI & NILS Leuchtenmodellen unter Verwendung der bereits vorhandenen TensoClic-Elemente möglich. Wenn ein TensoClic-Element oder eine andere die Isolierung durchdringende Anschlussklemme entfernt wird sowie bei jeder anderen auch nur geringfügigen Beschädigung, muss das TensoCavo-Kabel ersetzt werden.

Stets den Sicherheitsabstand von 60 cm einhalten:
- zwischen Strahlern und anderen Gegenständen (Gardinen, Möbel usw.)
- zwischen Strahlern und Raumdecke
- zwischen Strahlern und Anschlüssen
- zwischen Strahlern

Die Leuchten im 90°- Winkel zu den Kabeln anbringen.

Leuchten nur zum Gebrauch in Innenräumen geeignet.

Avvertissements

Le fonctionnement correct et la durée des composants électroniques est garanti seulement en présence de:
- une installation électrique certifiée et exempte de pics de tension
- des câblages et des dispositifs (interrupteurs, prises, dimmers, etc.), en parfait état
- une installation et une connexion des TensoClic conforme à ces instructions.

L'installation, l'entretien, la substitution des pièces d'origine et l'identification du dimmer éventuel doivent être effectués par du personnel qualifié dans le plein respect des normes IEC364/HD384.

Avant toute installation et intervention, couper le courant au tableau général.

Installer exclusivement sur TensoCavo original CINI&NILS en vente.

Relamping possible exclusivement en remplaçant les appareils CINI&NILS et en utilisant les TensoClic préexistants. En cas de déplacement du TensoClic ou d'autre connecteur à perforation d'isolant, ainsi que dans n'importe quel cas d'endommagement, même partiel, il faut remplacer le TensoCavo.

Placer les l'appareils à une distance de sécurité minimum de 60 cm:
- entre l'appareil et les objets environnants (rideaux, meubles)
- entre l'appareil et le plafond
- entre l'appareil et les systèmes de fixation
- entre un appareil et l'autre

Installer les appareils avec un angle de 90° par rapport aux câbles.

Appareils uniquement pour intérieur.

Advertencias

El correcto funcionamiento y la duración de los componentes electrónicos y de los leds están garantizados únicamente si:
- la instalación eléctrica está certificada y no está sujeta a picos de tensión
- el cableado y los dispositivos (interruptores, tomas, dimmers, etc.) están en perfecto estado
- la instalación y la conexión de los TensoClic se ha realizado conforme a estas instrucciones.

Las operaciones de instalación, mantenimiento, sustitución con recambios originales e identificación del eventual dimmer deben ser realizadas por personal cualificado en el pleno respeto de la normativa IEC364/HD384.

Antes de realizar cualquier operación cortar la alimentación eléctrica del aparato.

Instalar exclusivamente en TensoCavo original CINI&NILS en venta.

La sustitución de las lámparas es posible únicamente sustituyendo los aparatos CINI&NILS utilizando los TensoClic pre-existentes. En caso de que se remueva el TensoClic o otro conector perforador de aislante, o bien en caso de daño, aunque sea sólo parcial, es necesario sustituir el TensoCavo.

Colocar los aparatos a la distancia mínima de seguridad de 60 cm:
- entre aparato y objetos circunstantes (cortinajes, muebles, etc.)
- entre aparato y cielo raso
- entre aparato y soportes
- entre un aparato y otro

Instalar los aparatos con un ángulo de 90° respecto a los cables.

Aparatos indicados exclusivamente para uso en interiores.

Lampade

Utilizzare lampade PAR30 led/halogene/fluorescenti, attacco E27, max 100W, altezza max 95 mm, peso max 0,25 kg.

Bulbs

Use PAR30 LED / halogen / fluorescent bulbs, E27 socket, max 100W, max height 95 mm, max weight 0.25 kg.

Leuchtmittel

PAR30 LED / Halogen / Leuchtstofflampe, Fassung E27, max. 100 W, Höhe max. 95 mm, Gewicht max. 0,25 kg.

Ampoules

Utilisez des ampoules PAR30 led/halogènes/fluorescentes, douille E27, max 100W, hauteur max 95 mm, poids max 0,25 kg.

Bombillas

Usar bombillas PAR30 led/halógenas/fluorescentes, conector E27, máx. 100W, altura máx. 95 mm, peso máx. 0,25 kg.

Orientamento degli apparecchi

Effettuare queste operazioni a lampada fredda.

Evitare di orientare gli apparecchi uno verso l'altro poiché la struttura potrebbe danneggiarsi.

Gli apparecchi consentono numerose rotazioni. Orientare gli apparecchi con delicatezza senza forzarli oltre i limiti.

Orienting the fittings

This operation must be carried out with the bulb cold.

Do not direct the fittings towards each other, as this may damage their structure.

The fittings can be rotated. Orient the fittings delicately; do not force them beyond their limits.

Ausrichtung der Strahler

Diese Arbeit nur an kalten Strahlern vornehmen.

Die einzelnen Leuchten nicht aufeinander richten, da ihr Traggestell sonst Schaden nehmen kann.

Die Strahler lassen sich drehen. Stellen Sie sie behutsam und ohne übermäßigen Kraftaufwand ein.

Orientation des appareils

Effectuer ces opérations à lampe froide.

Éviter d'orienter les appareils l'un contre l'autre, car la structure pourrait se détériorer.

Les appareils permettent d'effectuer nombreuses rotations. Orienter les appareils avec délicatesse sans les forcer outre mesure.

Orientación de los aparatos

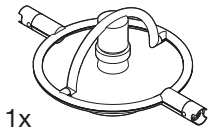
Efectuar estas operaciones con la bombilla fría.

Evite orientar las lámparas una contra la otra, de lo contrario se pueden causar daños a la estructura de las mismas.

Las lámparas permiten numerosas rotaciones. Orientar los aparatos con delicadeza sin forzarlos más allá de sus topes.

CONTENUTO DELL'IMBALLO
 BOX CONTENTS
 PACKUNGSINHALT
 CONTENU DE L'EMBALLAGE
 CONTENIDO DE LA CONFECCIÓN

DUE ACCENSIONI
 TWO SWITCH-POINTS
 ZWEI SCHALTMÖGLICHKEITEN
 DEUX POINTS D'ALLUMAGE
 DOS ENCENDIDOS



1x
TensoFari



1x
assembler 1



1x
assembler 2



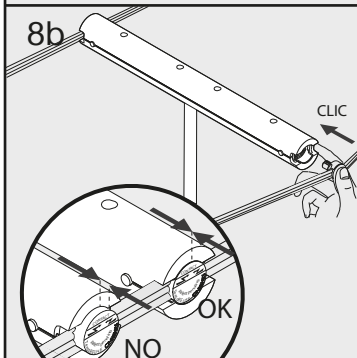
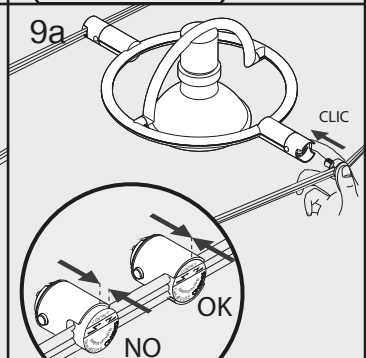
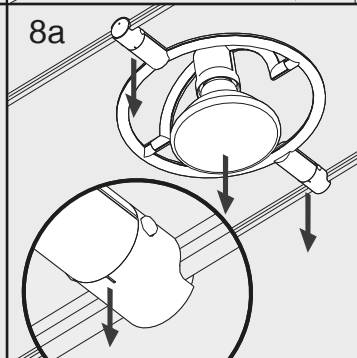
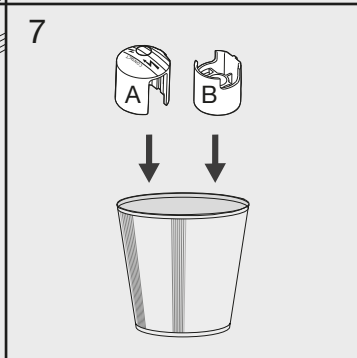
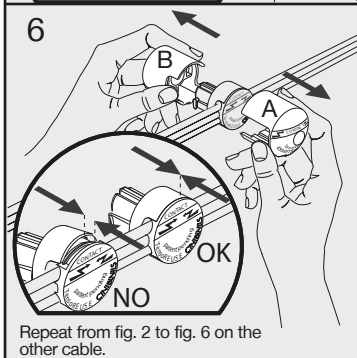
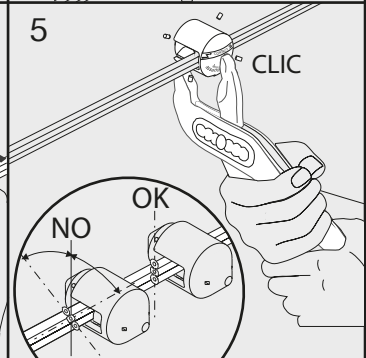
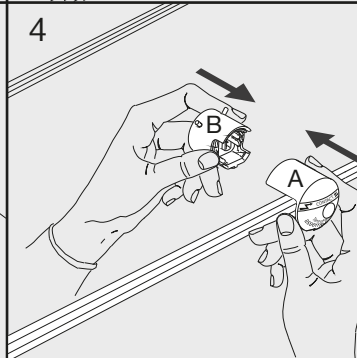
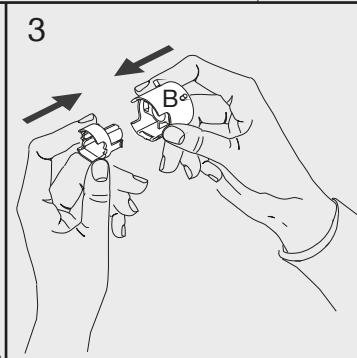
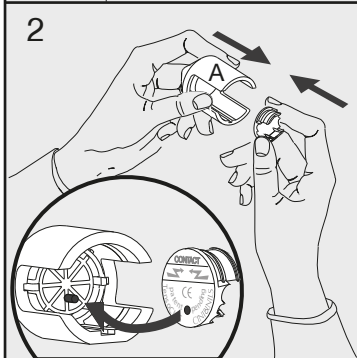
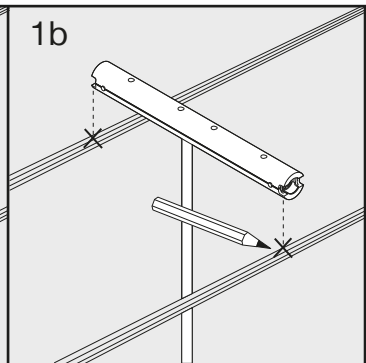
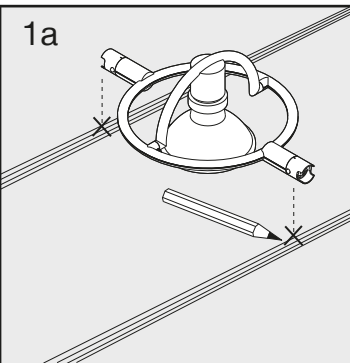
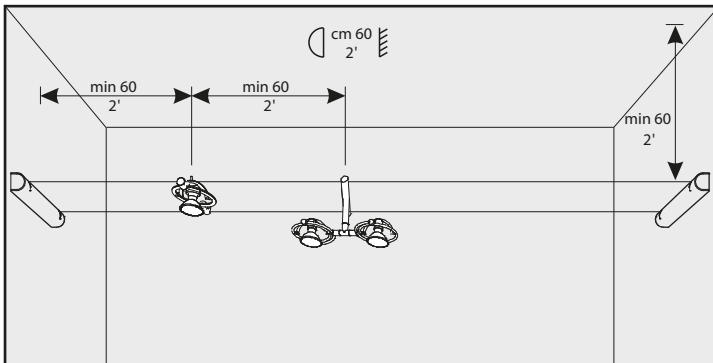
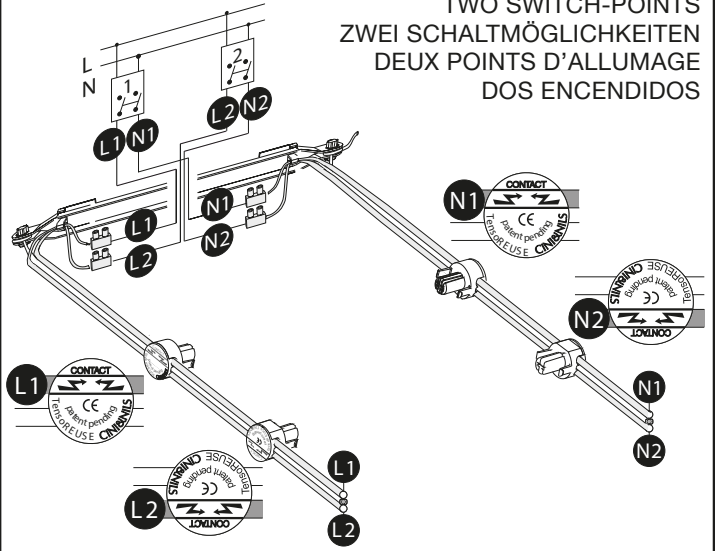
istruzioni
 instructions
 Montageanleitung
 instructions
 instrucciones



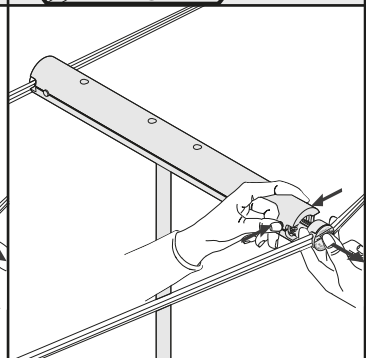
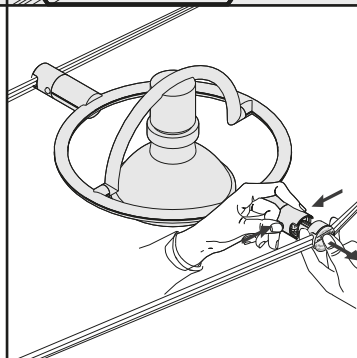
2x
base



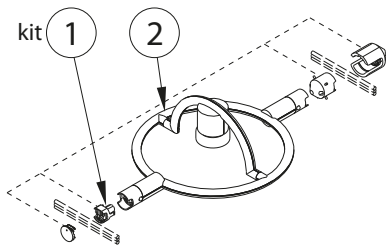
2x
spinotto



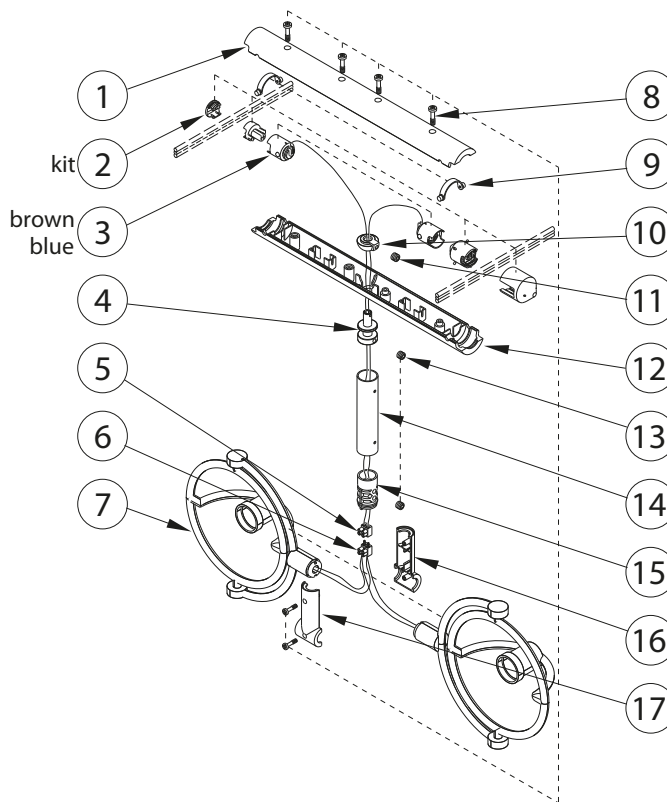
DISINSTALLAZIONE
 DISCONNECTION
 AUSBAU
 DESINSTALLATION
 DESINSTALACIÓN



COD. 716 TensoFariuno



COD. 719 TensoFaridue



Ricambi - Spare parts - Ersatzteile - Rechanges - Recambios

Garanzia

Tutti i prodotti Cini&Nils sono costruiti con materiali di prima qualità, sottoposti a severe procedure di collaudo e sono garantiti 2 anni da difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente.

Guarantee

All Cini&Nils luminaries are produced with first-quality materials, undergo strict test procedure and are covered by a 2-year guarantee against production defects according to laws in force.

Garantie

Sämtliche Cini&Nils Produkte sind mit Materialien erstklassiger Qualität hergestellt, werden zu strengen Abnahmeprüfungen unterbreitet und haben zwei Jahre Garantie gegen Produktionsdefekte nach den bestehenden Gesetzen.

Garantie

Tous les produits Cini&Nils sont fabriqués avec des matériaux de première qualité, soumis à sévères procédures d'essai et sont garantis 2 ans, selon la normative en vigueur, contre défauts de fabrication.

Garantía

Todos los productos Cini&Nils están fabricados con materiales de primera calidad, sometidos a estrictos procedimientos de prueba y están cubiertos por una garantía de 2 años contra defectos de fabricación, según las normas vigentes.

Tutela dell'ambiente

Onde tutelare l'ambiente, non buttate l'apparecchio tra i normali rifiuti al termine della sua vita utile, ma portatelo presso i punti di raccolta specifici per questi rifiuti previsti dalla normativa vigente.



Protecting the environment

To protect our environment, please do not dispose of this luminaire together with ordinary refuse when its working life comes to an end. Provision has been made by law for special collection points for refuse of this kind: please take it to one of these. Thank you.



Umweltschutzhinweis

Bitten geben Sie diese Leuchte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll, sondern liefern Sie bei einer gemäß den einschlägigen Bestimmungen geeigneten Recycling-Einrichtung ab.



Protection de l'environnement

Afin de protéger l'environnement, ne jetez pas l'appareil dans les ordures normales à la fin de sa durée de vie utile; portez-le dans un des centres de collecte spécifiques prévus pour ces déchets par la réglementation en vigueur.



Tutela del ambiente

Con el fin de tutelar el ambiente, no tire el aparato entre los desechos normales al final de su vida útil. Líévelo a un centro de recogida específico para este tipo de desechos previsto por las normativas vigentes.



Copyright © Cini&Nils Milano, Italia.

I testi e le immagini sono protetti da diritto d'autore. Riproduzione non autorizzata.

Copyright © by Cini&Nils Milan, Italy.

These texts and images are covered by copyright. All unauthorized reproduction is prohibited.

Copyright © Cini&Nils Mailand, Italien.

Alle Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Keine unerlaubte Wiedergabe.

Copyright © Cini&Nils Milan, Italia.

Les textes et les images sont protégés par des droits d'auteur. Reproduction interdite.

Copyright © Cini&Nils Milán, Italia.

Los textos y las imágenes están protegidos por el derecho de autor. Reproducción no autorizada.

CINI & NILS®

via Polidoro da Caravaggio 37 - 20156 Milano

T +39 02 334307.1

info@cinienils.com www.cinienils.com